

LEGACY OF ASHES:
THE HISTORY OF THE

CIA

罪與罰的六十年

普立茲獎得主 提姆·韋納／著

杜默／譯 林添貴／審訂 林博文／導讀



歷史「不過是記錄人類的罪行、蠢事與不幸」罷了。

——吉朋，《羅馬帝國衰亡史》

拿吉朋這句話作為中情局（CIA）歷史功過的註腳，竟然再貼切不過。美國堪稱西方文明史上首強之邦，卻始終沒能建立第一流的諜報組織，二戰後成立的中情局，六十年來盛名在外，實則屢戰屢敗；而中情局逾半世紀的連番敗績，不僅形成美國國家安全的缺口，更是牽動世局變化那隻看不見的手。

★美國國家書卷獎得獎作品

★《時代》雜誌、《紐約時報》、《經濟學人》精選年度最佳圖書

★AMAZON 網站年度百大讀者最愛圖書

時報出

CIA——罪與罰的六十年

作者——提姆·韋納 (Tim Weiner)

譯者——杜默

審訂——林添貴

主編——陳俊斌

編輯——陳怡文

美術編輯——張瑜卿

執行企畫——曾秉常

董事長——孫思照

發行人——莫昭平

總經理——林馨琴

總編輯——林馨琴

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

10803 台北市和平西路二段二四〇號四樓

發行專線——(〇二)二三〇六一六八四二

讀者服務專線——〇八〇〇—三三一七〇五

讀者服務傳真——(〇二)二三〇四—六八五八

郵撥——一九三四四七二四時報文化出版公司

信箱——台北郵政七九—九九信箱

時報悅讀網——<http://www.readingtimes.com.tw>

電子郵箱——history@readingtimes.com.tw

法律顧問——理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷——盈昌印刷有限公司

初版一刷——二〇〇八年五月五日

定價——新台幣四九〇元

國家圖書館出版品預行編目資料

CIA：罪與罰的六十年 / 提姆·韋納 (Tim Weiner) 作

；杜默譯。-- 初版。-- 臺北市：

時報文化，2008.05

面；公分。-- (歷史與現場；178)

譯自：Legacy of ashes: the history of the CIA

ISBN 978-957-13-4826-1 (平裝)

1. 美國中央情報局 2. 情報 3. 歷史 4. CIA

599.7352

97005317

LEGACY OF ASHES: THE HISTORY OF THE CIA

Copyright © 2007 by Tim Weiner

Complex Chinese Copyright © 2008 by China Times Publishing Company

arranged with The Robbins Office through Bardonn-Chinese Media Agency

All Rights Reserved.

ISBN 978-957-13-4826-1

Printed in Taiwan



行政院新聞局局版北市業字第80號
版權所有 翻印必究
(缺頁或破損的書，請寄回更換)

LEGACY OF ASHES:
THE HISTORY OF THE

CIA

罪與罰的六十年

普立茲獎得主 提姆·韋納／著
杜默／譯 林添貴／審訂 林博文／導讀



國際佳評

本書以最近在伊拉克諸多慘事收尾，是一部適時、可讀性與批判性極高的中情局史。

——馬克·鮑頓 (Mark Bowden) / 《黑鷹計畫》(Black Hawk Down) 作者

提姆·韋納博覽深耕，寫出這本橫跨六十年、既精彩又有說服力的中情局史，書中每段引言皆斑斑可考，足證他寫作功力不凡，也見證美國政治制度的透明度。

——史提夫·柯爾 (Steve Coll) / 《幽靈戰爭》(Ghost Wars) 作者、前《華盛頓郵報》編輯部主管

本書和所有的一流歷史作品一樣，結合深厚的歷史素養、翔實報導和發人深省的祕聞，深具教育性、啟發性，見解不凡。提姆·韋納這本中情局史說古道今，娓娓細說從第一天起就有的結構和理念缺失，與中情局如影隨形，不斷造成國家無謂的傷害。

——泰德·戈普 (Ted Gup) / 《祕密國家》(The Nation of Secrets) 作者

這是一本很有意思，也相當嚇人的書。提姆·韋納以豐富的報導和檔案資料，寫出中情局在傳統情報上表現得如此差勁的原因。它是一則扣人心弦的故事，也是個警訊。美國必須培養了解和面對世界現實的能力與意志。

——華特·艾薩克森 (Walter Isaacson) / 《愛因斯坦：他的生平與宇宙》
(Einstein: His Life and Universe) 作者、鵝毛筆獎最佳傳記得主

目次

導讀 向全世界展示醜陋美國的中情局／林博文 007

引言 015

1. 杜魯門時期的中情局：毫無所悉 1945-1953

第一章 情報應該是全球性和極權式的 022

第二章 武力邏輯 030

第三章 以其人之道還治其人 046

第四章 最爲機密的事 063

第五章 有錢的瞎子 072

第六章 自殺任務 085

第七章 廣大的幻覺場域 103

2. 艾森豪時期的中情局：奇才異士 1953-1961

第八章 我們沒有計畫 114

第九章 中情局的最大成就 123

第十章 連環轟炸

137

第十一章 屆時就會有一場風暴

150

第十二章 我們以不同方式來管理

164

第十三章 一廂情願的瞎搞

171

第十四章 各式笨手笨腳的行動

186

第十五章 很奇怪的戰爭

193

第十六章 他欺下瞞上

208

3.

1961-1968
甘迺迪與詹森時期的中情局：大義淪喪

第十七章 沒人知道該怎麼辦

224

第十八章 我們也騙了自己

246

第十九章 我們很樂意交換飛彈

257

第二十章 老大，我們幹得不錯吧？

270

第二十一章 我認為是陰謀

284

第二十二章 險惡趨勢

299

第二十三章 有勇無謀

308

第二十四章 開始下滑

313

第二十五章 我們打不贏這場戰爭——332

第二十六章 政治氫彈——338

第二十七章 追查外國共產黨人——355

4. 1968-1977 尼克森與福特時期的中情局：甩開群丑

第二十八章 那些小丑到底在朗格里做什麼——360

第二十九章 美國政府要的是軍事解決——377

第三十章 我們要倒大楣了——391

第三十一章 改變特勤機關的觀念——399

第三十二章 古典法西斯主義理想——404

第三十三章 中情局會完蛋——410

第三十四章 別了西貢——416

第三十五章 沒用又怕事——424

5. 1977-1993 卡特、雷根與老布希時期的中情局：勝不足喜

第三十六章 他想推翻他們的體制——436

第三十七章 我們簡直是睡死了——448

第三十八章 不羈的冒險家——456

第三十九章 危險方法——473

第四十章 他冒著大風險——481

第四十一章 騙子中的騙子——488

第四十二章 從不可能處著眼——502

第四十三章 一旦柏林圍牆倒下，我們該怎麼辦？——513

6.

1993-2007

柯林頓與小布希時期的中情局：思量評估

第四十四章 我們沒有事實——530

第四十五章 我們怎麼會不知道？——540

第四十六章 我們有麻煩——547

第四十七章 再真實不過的威脅——561

第四十八章 黑暗面——573

第四十九章 嚴重失誤——583

第五十章 葬禮——596

導讀

向全世界展示醜陋美國的中情局

林博文

一九四七年成立的中央情報局（CIA），是美國建國以來最臭名昭彰的聯邦機構之一，也是最具爭論性、最受詬病的特工單位。六十多年來，中情局這三個字已變成「無法無天」的代名詞，一頭難以駕馭的「兇野的離群象」（rogue elephant）、一個人人討厭的「科學怪人」（Frankenstein monster）。

違反美國立國原則

中情局在海外的所作所爲，從進行滲透、顛覆、破壞、政變、暗殺、散播謠言、擾亂社會和人心，無一不是和美國立國原則背道而馳。美國開國先賢和歷代碩彥標榜民主、自由、幸福、人權、法治和尊嚴爲美利堅合眾國的建國精神，並迭次或軟或硬地向海外推銷所謂「美式民主」（入侵伊拉克

即為最新一例）；但中情局的為非作歹，卻完完全全違反了美國的建國精神與立國原則。杜魯門時代的國務卿艾奇遜即曾質疑中情局的鬼鬼祟祟與美式民主的開放性大相逕庭；他警告杜魯門：到時候，連總統、國安會和任何人都無從知悉中情局在做什麼，亦無從控制它。中情局即是在杜魯門時代成立，而艾奇遜的預言與警告，皆不幸言中。

一九九二年春天，臺灣國家安全局局長宋心濂在立法院報告有關國安局法制化問題時，曾特別介紹中情局的組織型態，可供國安局借鏡，彷彿中情局是他頗為心儀的情報機構。軍人出身的宋心濂也許不知道他口中的中情局，早已陷入士氣低落、效率不彰、大權旁落、浪費民脂民膏、受當政者（以白宮為主）擺布，以及在後冷戰時代角色不清、任務不明的谷底。

中情局已無可救藥

九〇年代初，老布希時代的中情局局長羅伯特·蓋茨（Robert M. Gates，1906年年底應小布希之召，從德州農工大學校長轉任國防部長），上臺伊始即任命十二個小組研究中情局病在哪裡？並要求他們提供改革之道。當時即有專家認為中情局已無可救藥、已病入膏肓，下什麼猛藥都救不起來。事實證明的確如此，一名老外交官投書《紐約時報》說：「有一個單位，平常是沒有必要的，經常是令人討厭的，這個單位就是中情局。」這位老外交官並以親身經驗舉了一個例子，他說新加坡在五〇年代末期獨立後，中情局即在該國活動，其任務不是在蒐集情報，而是在想辦法把李光耀趕下臺。老外交官又說，李光耀年輕時以左翼運動起家，中情局即擔心他會赤化星洲。

二次大戰期間的美國情報頭子唐諾文 (William J. Donovan) 喜歡找常春藤盟校畢業的秀異之才或是華爾街的幹練律師當海外特工。他說：「你找一個平庸的小偷當特務，只能使他變成一個比較好一點的小偷；如果你找一個律師、銀行家或教授當特務，那成果就不一樣。」因此，他所領導的戰略情報局 (OSS) 即不乏名校出身的高材生。二戰結束後，戰略情報處的大批特工投閒置散，有的重返華爾街，有的到大學教書。其中有四個特工緬懷特務生活，不願改行，偷偷成立了一個祕密反間組織「政策協調處」(OPC)。中情局成立後，政策協調室即被納入該局，專事負責對共黨國家的滲透和顛覆工作，在冷戰時代到處進行不擇手段的破壞活動，以阻止赤禍蔓延。這四個資深特工的言行爲中情局塑造了令人側目的「特務文化」。

四大特工開創惡例

然而，他們的自大、傲慢和盲動，不但沒有幫美國和中情局打一場漂亮的勝仗，且開創了中情局在海外從事暗殺、政變的惡例。更可哀的是，他們自己亦都走上悲劇之路。這四名悲劇特工是法蘭克·魏斯納 (Frank Wisner)，維吉尼亞大學法學士；戴斯蒙·費茲傑羅 (Desmond Fitzgerald)，哈佛法學士；崔西·巴恩斯 (Tracy Barnes)，哈佛法學士；李察·畢賽爾 (Richard Bissell)，耶魯學士、倫敦政經學院碩士、耶魯教授。其中與海峽兩岸關係最深的是費茲傑羅，二戰時在滇緬邊區當情報員，與戴笠的部下並肩作戰，一起對付日本人，一起吃猴腦。中情局成立後，主管遠東業務，在臺灣、金門、中國大陸、西藏、滇緬泰越菲寮和日本、南韓大張旗鼓，對中共發動一波又一波的諜報攻勢。中

情局出身、與臺灣關係甚佳的李潔明 (James Lilley)，就是他的部下。

介入西藏抗共活動

費茲傑羅的兩大傑作是五〇年代初期利用中情局所控制的民航公司 (CAT)，空運武器支援緬甸境內的國軍李彌部隊，騷擾雲南一帶，效果極微。另外就是五〇年代後期策動藏胞武裝抗共，從一九五八年十月至一九五九年二月，中情局空投十噸軍火支援反共藏胞，並暗中空運好鬥的康巴族戰士至美國科羅拉多州山谷受訓。藏胞與中共進行武裝衝突時，西藏境內始終有中情局特工在地面指揮突襲行動。

二〇〇八年春天，「世界屋脊」西藏又發生動亂，北京奧運聖火隊在雅典、倫敦、巴黎和舊金山等地傳遞，屢受反中共和支持藏胞人士抗議，殊不知中情局與西藏問題關係極深。

魏斯納是中情局第一任祕密行動處處長，五〇年代初期在塞班島訓練「第三勢力」游擊隊，二百多名游擊隊員空降中國東北，不是被殺就是被俘，無一倖免。一九五六年匈牙利點燃抗暴怒火，即與中情局所屬的「自由歐洲電臺」廣播煽動性言論有關，而魏斯納即為中情局處理匈牙利抗暴的主要負責人。

巴恩斯在二戰時深入納粹敵後，加盟中情局後則在拉丁美洲一帶從事顛覆活動。

豬灣登陸遺臭千古

四名老特工中頭腦最好的是畢塞爾，他是戰後歐洲經濟復元工作（即馬歇爾計畫）的設計人之一；陳懷生所駕駛的高空偵察機U-2就是他構想出來的。畢塞爾號稱「華盛頓最聰明的人」，但他卻幹了一樁讓中情局遺臭萬年的蠢事，他爲了要推翻古巴卡斯楚政權，設計了所謂豬灣登陸計畫，由中情局祕密訓練一千多名古巴流亡反卡人士。一九六一年四月這批人登陸豬灣，試圖光復古巴，結果全軍覆沒，使剛上臺的甘迺迪總統大失顏面、臉上無光。不久，中情局局長艾倫·杜勒斯被迫辭職，畢塞爾和巴恩斯亦跟著倒楣。

巴恩斯的妻子珍妮說：「他們這批聰明之士，爲什麼竟如此愚蠢呢？」他們並不笨，而是自以爲是，他們認爲唯有進行地下工作才能保護美國和保佑自由世界。他們所付出的代價是；魏斯納自殺、畢塞爾和巴恩斯被撤職，四個人中只有一個活到六十二歲。四個老特務的下場，標誌了中情局黯淡無光的歷史。

大錯不斷失誤連連

六十多年來，中情局在世界各地從事傷天害理的「海外奧步」工作，許多國家和許多政客蒙受其害，從越南到智利、從伊朗到瓜地馬拉，中情局特工都留下了血跡與災難。季辛吉於一九七一年祕訪

北京時即對周恩來說：「不必高估中情局，他們沒外面所說的那麼厲害。」一九七九年德黑蘭群眾劫持美國駐伊朗大使館，當伊朗革命分子發現中情局德黑蘭站長竟連波斯話（伊朗國語）亦不會說時，感到奇恥大辱：中情局怎麼會派這樣一個人來伊朗當特工？

儘管中情局充斥了常春藤盟校畢業的「一時俊彥」（the very best man），但中情局卻大錯不斷，失誤連連。情報工作最重要的是防患於未然，要盡早知道敵方的意圖，中情局在這方面的成績，幾乎是鴨蛋。

中情局在一九四九年沒有預測到蘇聯會試爆原子彈，亦沒有猜到一九五〇年的韓戰和五〇年代的東歐抗暴。六〇年代初，他們沒有偵察到蘇聯在古巴部署飛彈，亦未偵測到中共於一九六四年試爆核彈；更未想到中蘇會分裂、文革會爆發、林彪會叛逃。他們拿不到赫魯雪夫在一九五六年發表的清算史達林祕密演說稿，只得花錢向以色列情報局購買。他們未看到一九七三年中東會爆發戰事，一九七九年蘇聯侵略阿富汗亦未預料到；更未想到一九八九年蘇聯共黨帝國會崩潰、一九九〇年伊拉克會入侵科威特、一九八九年印度會試爆核彈，更遑論賓拉登的門徒二〇〇一年駕機襲擊美國本土。甚至連伊拉克有沒有核／生化大規模毀滅性武器，亦一無所知，只會亂猜。

歷任總統糟蹋特工

中情局對外無能，對內亦粗手粗腳，該局頭號反間頭子傑姆士·安格頓（James J. Angleton），曾在六、七〇年代瘋狂地進行內部整肅，懷疑一百二十名特工是蘇聯臥底間諜，導致中情局大量失血、

元氣大傷。中情局亦曾在六、七〇年代在美國國內採取秘密非法手段對付反戰人士和團體，竊聽電話、偷拆信件、以藥物對付反戰學生。而美國歷屆總統，從甘迺迪、詹森、尼克森以至今天的布希，一直無所不用其極地蹂躪中情局，把它當私人政爭工具。

披露醜史榮登金榜

六十多年來，有關中情局的著作多如恆河沙數，其中不乏可讀性很高的好書。曾獲普立茲獎的《紐約時報》記者提姆·韋納（Tim Weiner）閱讀五萬多份中情局、白宮和國務院祕檔，兩百份口述歷史，並進行三百多次採訪而寫成的中情局失敗史：《灰燼的遺產》（*Legacy of Ashes*，中譯本書名為：《CIA——罪與罰的六十年》），可說是一部瞭解中情局恥辱史的最佳著作。資料詳贍、文筆流暢、發人深省，很少中情局專書可與之相比。二〇〇七年秋冬，美國國家書卷獎（National Book Award）非小說類評審小組在評審入選著作時，經過熱烈討論，終於決定韋納的新書獲獎。韋納在二〇〇七年十一月十四日晚上領獎時感慨地說，儘管美式民主問題很多，不過至少還能開放到讓我們瞧一瞧我們在海外所做的一些壞事。

二〇〇八年四月中旬於紐約

引言

《CIA——罪與罰的六十年》記錄中央情報局六十年歷史，縷述西方文明史上最強大的國家，何以未能建立第一流的諜報機關，此種失敗構成美國國家安全上的一大危機。

情報工作是一種祕密活動，目的是爲了瞭解或改變國外形勢，艾森豪總統形容爲「很討人厭，但極爲必要」。一個國家要將力量投諸疆外就得高瞻遠矚，以便瞭解大勢、預防人民受到攻擊。少了強大、精明、敏銳的情報機關，總統和將領們將可能有目如盲，踴躍難行。然而，縱觀美國歷史，身爲超級強國，偏就沒有這樣的情報機關。

吉朋（Edward Gibbon）在《羅馬帝國衰亡史》裡寫道，歷史「不過是記錄人類的罪行、蠢事與不幸」罷了。中情局的編年史在記錄英勇與狡智行徑之餘，也充斥著蠢事與不幸。史料裡盡是在海外短暫的成功和永遠的失敗，在在凸顯國內的政治交鋒和權力鬥爭。中情局的成就救了些要人與財貨，中情局的失誤卻是造成人財兩失。事實證明這些失誤對美軍和海外工作人員造成極大傷害；二〇〇一年